

Boletín Hispánico Helvético Digital

Normas bibliográficas provisionales (julio de 2023)

Pautas generales

La bibliografía debe aparecer después del texto.

De forma general, los distintos elementos que entran a formar parte de la referencia van separados por una **coma**.

La bibliografía va ordenada por orden alfabético. Se empieza siempre por el apellido de la autora / del autor (o de la primera autora / del primer autor), seguido del año, título, etc.

Se indica el año de la publicación citada entre paréntesis. Puede ir seguida de la fecha de la publicación original (*princeps*) o, de ser pertinente para el análisis, de una edición posterior en la que el texto citado se basa o de ambas. Las fechas originales van referenciadas entre corchetes angulares. Ejemplos: (2012 [1914]) o (2012 [1935, 3ª ed.]) o (2012 [1914, 1ª ed., 1935, 3ª ed.]). Para la periodicidad exacta (revistas y periódicos), véanse los ejemplos *infra*.

En las monografías, ha de figurar siempre el lugar de la ciudad de la editorial (topónimo), seguido de la editorial. Se puede citar o bien en español, o bien en la lengua de origen, siempre y cuando se haga de forma coherente y homogénea en toda la bibliografía. Es decir, o bien se cita todos los topónimos en español, o bien se respeta siempre la lengua original.

Si son varios lugares de edición y/ o editoriales, se separarán con la barra oblicua (/) sin espacio delante. Ejemplos: Frankfurt a. M./ Madrid, Vervuert/ Iberoamericana o Francaforte del Meno/ Madrid, Vervuert/ Iberoamericana.

Si se citan varias contribuciones de una misma persona, estas se ordenan por orden cronológico creciente. No se repite el apellido, sino que se utiliza la raya, seguida de una coma: —,

Si hay varias autoras / varios autores (hasta tres), los dos primeros apellidos se separan por una coma y antes del tercero se utiliza la & latina. Solo el primer nombre va con el apellido antepuesto; luego figuran primero el nombre y luego los apellidos. Ejemplos: Bürki, Yvette & Laura Morgenthaler García (2016) o Cestero Mancera, Ana María, Florentino Paredes García & Isabel Molina Martos (2008).

Si son más de tres autoras / autores, solo se menciona a la primera / al primero, seguido de la abreviación latina *et al.* en cursiva. Ejemplo: Hualde, José Ignacio *et al.* (eds.) (2001).

Se utilizarán las abreviaciones para especificar, entre paréntesis, el papel como editor/a, coordinador/a, director/a, etc.: (ed.), (eds.), (coord.), (coords.), (dir.), (dirs.).

Se utiliza la cursiva para señalar el título de una monografía, mientras que se utilizan las comillas dobles (“...”) para señalar el título de un capítulo o artículo.

A continuación, les facilitamos una serie de ejemplos, distinguiendo entre los tipos habituales de documento.

Libros/ monografías

- Cota Torres, Édgar (2007), *La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México*, Phoenix, Orbis.
- Garza, Roberto (ed.) (1976), *Contemporary Chicano Theatre*, Notre Dame, Notre Dame University Press.
- Rulfo, Juan (2008 [1955]), *Pedro Páramo*, ed. de José Carlos González Boixo, Madrid, Cátedra.
- , (1986 [1953]), *El llano en llamas*, ed. de Carlos Blanco Aguinaga, Madrid, Cátedra.
- Yépez, Heriberto, Fiamma Montemozolo & René Peralta (2006), *Here is Tijuana*, London, Black Dog.

9.2. Contribuciones: capítulos de libros o artículos en revistas

Además de las indicaciones generales, se indicarán siempre las páginas de inicio y de cierre de la contribución. Se indican de forma numérica, sin abreviatura de página.

Las referencias a un capítulo de libro irán seguidas del adverbio “en” (en español) seguido de los nombres y apellidos de las editoras / los editores, las coordinadoras / los coordinadores, etc., citados sin inversión.

9.2.1. Capítulos de libros

- Toro, Alfonso de (2005), “Figuras de la hibridez: Carlos Fuentes, Guillermo Gómez Peña, Gloria Anzaldúa y Alberto Kurapel”, en Birgit Mertz-Baumgartner & Erna Pfeiffer (eds.), *Aves de paso. Autores latinoamericanos entre exilio y transculturación (1970-2002)*, Frankfurt a. M./ Madrid, Vervuert/ Iberoamericana, 83-103.

9.2.2. Artículos en revistas

Para garantizar la localización de las contribuciones referenciadas, se pueden incluir las referencias al volumen, tomo, número/s, según figuren en la revista citada. La mención más exacta de la periodicidad (meses, temporadas, etc.) figura, entre paréntesis, justo antes de la indicación sobre la paginación.

Cuando se trata de artículos disponibles en línea, siempre se debe mencionar la URL o el DOI correspondiente. Cuando se trata de una URL, después se indicará siempre la fecha de consulta entre paréntesis según el siguiente formato: (consulta 02.03.2023).

- Aixelà-Cabré, Yolanda (2017), “Exploring Euro-African Pasts through an Analysis of Spanish Colonial Practices in Africa (Morocco and Spanish Guinea)”, *Canadian Journal of African Studies/ Revue canadienne des études africaines*, 51 (1), 1-20, <https://doi.org/10.1080/00083968.2016.1276848>.

- Castillo-Rodríguez, Susana & Laura Morgenthaler García (2016), “Exploring Glottopolitical Dynamics in Africa: The Spanish Colonial Past and Beyond. An Introduction”, *International Journal of the Sociology of Language*, 239, 1-28, <https://estudiosafrohispanicos.files.wordpress.com/2013/05/castillo-rodrc3adguez-y-morgenthaler-garcc3ada-2016.pdf> (consulta 14.03.2023).

- Llera Francisco J. (1992), “ETA: ejército secreto y movimiento social”, *Revista de Estudios Políticos (Nueva época)*, 78, (octubre-diciembre), 161-193.

Villoro, Juan (2000), “Nada que declarar. Welcome to Tijuana”, *Letras Libres*, II, 14 (mayo), 16-20.

9.3. Diccionarios

Se indicarán primero las siglas en mayúscula, seguidas del signo “=” y de las correspondientes referencias tradicionales.

DCECH = Corominas, Joan & José Antonio Pascual (1980-1991), *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., Madrid, Gredos.

DLE = Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario de la lengua española*, <https://dle.rae.es> (última consulta 02.03.2023).

9.4. Publicaciones electrónicas (vídeo, PDF, tesis en línea, artículo periodístico, etc.)

Al final de la referencia, siempre se debe mencionar la URL o el DOI. Cuando se trata de una URL, después se indicará siempre la fecha de consulta entre paréntesis según el siguiente formato: (consulta 02.03.2023).

Den Boer, Harm (2022), “La actividad poética en español y portugués de los sefardíes de origen converso”, *Versants. Revista Suiza de Literaturas románicas*, 3 (69), 11-24, <https://doi.org/10.22015/V.RSLR/69.3.2>.

Inniger, Esther (2018), “Juan Gabriel Vásquez y Gustavo Guerrero. Conversación”, *Versants. Revista suiza de Literaturas románicas*, 3 (65), 163-185, <https://bop.unibe.ch/versants/article/view/8600/11577> (consulta 14.03.2023).

Instituto Cervantes (2018), *La situación del español en África*, https://www.youtube.com/watch?v=wHK09WV_ZCM (consulta 02.03.2023).

Lipski, John M. (2004), “Is ‘Spanglish’ the third language of the South?: truth and fantasy about U.S. Spanish”, <http://personal.psu.edu/users/j/m/jml34/spanglish.pdf> (consulta 02.03.2023).

Nomdedeu Rull, Antoni (2004), *Terminología del fútbol y diccionarios. Elaboración de un diccionario de especialidad para el gran público*, Barcelona, Universidad Autónoma, <https://www.tdx.cat/handle/10803/4872> (tesis doctoral, consulta 02.03.2023).

Pozzi, Sandro (2012), “Vargas Llosa apuesta por la convivencia de los libros en papel y pantalla”, *El País*, Sección de Cultura, 26.09.2012, https://elpais.com/cultura/2012/09/26/actualidad/1348622264_372278.html (consulta 02.03.2023).